

учно-обоснованной методики интегрированного обучения медиаграмотности может дать хорошие результаты в подготовке медиаграмотных специалистов.

*Natalia V. Chicherina
Arkhangelsk, Russia*

**INTEGRATION OF LANGUAGE AND MEDIA EDUCATIO
IN THE FRAME OF THE STANDARD
«LINGUISTICS AND INTERCULTURAL COMMUNICATION»**

The article investigates the possibilities for the integration of media literacy concepts into the process of training specialists in the frame of «Linguistics and intercultural communication» educational standard. The article will be of interest for language and media educators.

*Наталья А. Шейфель
Белгородский государственный университет
Белгород, Россия*

**РОЛЬ ПЕСЕННЫХ ТЕКСТОВ
ПРИ ОБУЧЕНИИ ГРАММАТИКЕ**

Песенные тексты, представляющие собой малый стихотворный лирический жанр, вызывают интерес не только как специфические лирические произведения, но и как своеобразный языковой материал, отражающий современное состояние языка. Несмотря на то что песня требует простоты морфологического оформления, для песенных текстов не чужды довольно сложные грамматические явления, такие, как, например, сослагательное наклонение, сложное дополнение, согласование времен и т. п.

Традиционно изучение песен характерно в основном на начальном этапе, преимущественно в детском коллективе, и, как правило, при обучении фонетике и лексике. Так, С. Г. Стернина отмечает, что при обучении немецких студентов русскому языку пение русских песен помогает «иллюстрации прогрессивной и регрессивной ассимиляции, редукции, произношения сочетания согласных», т. е. усвоению фонетических особенностей изучаемого языка. Кроме того, сами обучаемые подчеркивали, что «Из песен очень хорошо запоминается лексика, и она автоматически "всплывает в сознании" в нужный момент»¹.

¹ Стернина С. Г. Русская песня и русский язык. Коммуникативное поведение. Вып. 18. Песня как коммуникативный жанр — Воронеж: Истоки, 2004. С. 129.

Однако песенные тексты могут способствовать пониманию и улучшать использование в речи как простых морфологических форм, так и самых сложных грамматических конструкций применительно к любой возрастной группе.

Диапазон видо-временных форм, встречающихся в текстах песен, не очень широк и в основном ограничивается всеми простыми видо-временными формами: настоящего простого (59%), прошедшего простого (16%) и будущего простого (10%) (в сумме составляющих 74%), а также формами настоящего длительного (8%) и настоящего перфектного (7%), что составляет пять частотных видо-временных форм. Остальные глагольные формы представлены в текстах песен единичными случаями¹.

Анализ англоязычных песенных текстов выявил приоритет употребления простых видо-временных форм, в частности — настоящего простого:

You talk of love but you **don't know** how it feels
When you **realize** that you are not the only one (Sam Brown «Stop»).

Как стихотворный жанр песня весьма часто повествует об эмоциях, ощущениях, размышлениях автора или исполнителя, волнующих его в настоящий момент, чем и объясняется распространенность видо-временных форм настоящего времени. Подобные примеры способствуют не только запоминанию правильного формообразования, но и показывают нетипичность употребления глаголов восприятия (*know, realize*) во временах группы Continuous.

Как правило, видо-временная форма прошедшего простого встречается в тех песнях, в которых присутствует определенная сюжетная линия — рассказ о каких-либо событиях:

A long time ago **came** a man on a track
walking thirty miles with a pack on his back
and he **put down** his load where he **thought** it was the best
made a home in the wilderness (Dire Straits «Telegraph Road»).

Эта песня группы «Дайер Стрейтс» облегчает запоминание неправильных форм глаголов (*came, put, thought, was, made*) и является примером реализации категориального значения прошедшего простого — последовательные действия в прошлом: *came — put down — made*. Работая с данной песней, можно предложить учащимся трансформировать ее текст в настоящее простое время, выполнив все необходимые замены.

¹ Шейфель Н А Темпоральность в компаундно-комплексном предложении современного английского языка Автореф дис .. канд филол наук. — Белгород, 2005

Скорее исключением, нежели правилом, является и употребление **в** англоязычных песенных текстах настоящего перфектно-длительного:

I guess she's got her reasons
But I just don't wanna know
'Cause for twenty-four years
I've been living next door to Alice (Smokie «Living Next Door to Alice»).

Привлекая внимание учащихся к сложной морфологической форме (have been living), нельзя обойти вниманием и такие явления, которые типичны для современной разговорной речи и находят свое отражение в песнях. Это такие неформальные сокращения (Informal Contractions), как wanna, 'cause (или cos), gonna и т. п. Как отмечает А. А. Иванов, «неформальные сокращения являются одной из важнейших составляющих иноязычной разговорной речи», и их незнание «является одной из причин некорректного восприятия речи носителя языка»¹. Например, в известной всем песне Рэя Чарльза «Hit the road, Jack» присутствуют не только сокращения, но и двойное отрицание, и разговорная форма глагола ain't:

Don't care if you do 'cause it's understood
You ain't got no money you just ain't no good

Несмотря на то что данные формы не являются грамматической нормой, мы не можем их игнорировать, так как они являются реальностью современного разговорного языка. Однако, на наш взгляд, не следует поощрять студентов к употреблению подобных форм в своей речи.

Значительную сложность для изучающих английский язык представляет такое явление, как согласование времен ввиду отсутствия аналогичного феномена в русском языке. В песенных текстах согласование времен встречается также не часто, но редкие примеры все же смогут помочь закреплению данного материала:

We believed we'd catch the rainbow
Ride the wind to the sun
Sail away on ships of wonder
But life's not a wheel
With chains made of steel (Rainbow «Catch the Rainbow»).

Как показывает наш опыт, студенты старших курсов не только охотно изучают песенные тексты и поют, но быстрее и без особых усилий усваивают незнакомые грамматические явления и оперируют ими в речи в даль-

¹ Иванов А. А. Совершенствование английской разговорной речи у студентов III–IV курсов иностранного отделения на основе аутентичных песенных произведений. Актуальные вопросы современного университетского образования: Материалы VIII Российско-американской научно-практической конференции — СПб: Изд-во РГПУ им А. И. Герцена, 2005. С. 180.

нейшем Например, для иллюстрации сослагательного наклонения **на** уроках грамматики подойдет песня Джо Коккера «My Father's Son»

If he'd told me one day
That somebody'd **have** my heart in chains
Would I believe it, no way
Made up my mind I'd never **fall** that way

Работая с подобным песенным текстом, мы не просто привлекаем внимание к формам сослагательного наклонения и анализируем их, мы также предлагаем либо восстановить отсутствующие формы по памяти спустя несколько занятий, либо составить свои собственные предложения по данной модели

Психологи, изучая особенности деятельности мозга, в том числе и влияние песен на него, отмечают, что «Мозговые механизмы, которые обрабатывают музыку, тесно связаны с такими мозговыми функциями, как восприятие, память или язык»¹ В связи с этим нам кажется весьма целесообразным использование песенных текстов для запоминания такого достаточно сложного грамматического материала, как сложное дополнение (Complex Object) Например, в песне группы REM «Losing My Religion» именно данная структура используется в рефрене:

I thought that I **heard** you laughing
I thought that I **heard** you sing
I think I thought I **saw** you try

На этом примере обучаемые могут наблюдать сразу две особенности сложного дополнения — употребление герундия (I heard you laughing) и инфинитива без частицы 'to' после глаголов восприятия (I heard you sing, I saw you try) Подбор мелодичных, довольно ритмичных и широко известных песен способствует скорейшему запоминанию определенных морфологических форм

Изучая модальные глаголы с разными формами инфинитива, преподаватель может использовать песню группы Абба «The day before you came», которая просто изобилует данными формами

Must have left my house at eight, because I always do
My train I'm certain, left the station just when it was due
I **must have read** the morning paper going into town
And having gotten through the editorial, no doubt I **must have frowned**

Объяснив суть использования перфектного инфинитива с модальным глаголом **must**, студенты могут самостоятельно придумать аналогичный текст, связанный с их жизнью Рифмованные варианты приветствуются

¹ Филонов М Музыка и мозг // Музыка и время 2003 № 9

Подобные творческие задания повышают мотивацию и стимулируют изучение грамматики студентами.

В конце хотелось бы предложить некоторые методические рекомендации по отбору песенных текстов и работе с ними. Прежде всего, учитывая тот факт, что все тексты являются аутентичными, необходимо подбирать песни либо с уже знакомой лексикой, либо с небольшим числом незнакомых слов. Если текст содержит значительное количество новых слов, то имеет смысл дать в скобках их перевод, сосредоточив внимание на грамматической конструкции, таким образом нивелировав возможные трудности восприятия текста. Работа с песней может проходить в разных направлениях в зависимости от сложности текста и задачи, которую ставит преподаватель: 1) аудирование песни без написанного текста, 2) ознакомление с письменным текстом без аудиозаписи и 3) одновременное прослушивание (или видеоаудирование) и знакомство с текстом. Обучаемым могут быть предложены следующие виды заданий и упражнений по каждому направлению:

1) интерпретация воспринимаемого материала на слух (классифицировать грамматическое явление, проанализировать его, отметить особенности его изложения и т. п.); конспектирование узнанных языковых единиц;

2) предварить содержание песни при помощи заголовка; предположить, какая информация может оказаться в тексте (на основе изучаемого грамматического явления); перефразировать высказывание; создать новый текст по аналогии; написать резюме;

3) восстановление текста по ключевым словам; реконструкция видеоряда по звуковому и наоборот; создание своего видеоклипа на данную песню.

В заключение хочется процитировать С. Виллиамсона: «*Fun is not often regarded as educational. Yet fun can be motivational or a goal in itself because it enables people to relax and enjoy themselves*»¹.

Natalia A. Sheifel
Belgorod, Russia

ROLE OF LEARNING ENGLISH SONGS WHILE TEACHING GRAMMAR

Lyrics of English songs are of great interest not only as a piece of poetry, they also reflect the present-day language. Many songs can help illustrate and simple verb-forms, and complicated grammar phenomenon such as Complex Object, Subjunctive Mood, Modals, Sequence of Tenses, etc. However, singing English songs is seldom if ever used while teaching grammar at intermediate or advanced levels. Learning English songs with students and adults can help understand difficult grammar material, remember it well and reproduce it automatically in their speech.

¹ *Williamson S* Experiential learning (team building) — СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2005. С. 68.